

Mir Castle (Belarus)

No 625

Identification

<i>Nomination</i>	The Mir Castle Complex
<i>Location</i>	Grodno Region, Karyelichy District
<i>State Party</i>	Republic of Belarus
<i>Date</i>	1 October 1991

Justification by State Party

The unique quality of the Mir castle complex derives from its situation in a fertile region in the geographical centre of Europe, at the cross-roads of the most important north – south and east–west trade routes, and at the same time at the epicentre of crucial European and global military conflicts between neighbouring powers with different religious and cultural traditions.

This short period of history, starting in the late 15th century, was marked by a combination of unprecedented changes:

- in the religious sphere (expulsion of the remaining vestiges of paganism by Christianity, concurrently with the conflict between western and eastern Christianity);
- in the humanitarian sphere (replacement of Gothic absolutism by the humanist ideals of the Renaissance, and the development of national self-identification);
- in the economic sphere (rapid development of science, technology, and handicrafts).

The Mir castle complex is the most outstanding monument created under the influence of this rare combination of factors. Its form illustrates the organic fusion of :

- pagan symbols with Christian religious objects;
- indigenous artistic traditions with those of peoples from distant countries;
- archaic defensive structures and layouts with the most up-to-date ones (including some rare experiments from the transitional period);
- almost contemporary but extremely diverse elements of different styles based on Belarussian Gothic architectural and artistic style (which was very limited in time and space).

At the same time Mir castle is an architectural structure of unique beauty, resulting from its dimensional and plastic

composition combined with delicate nuances (such as the inclusion of curves) and richness and variety of decoration and colour.

The urban layout of the castle complex is almost completely authentic. The plan of the small town of Mir vividly demonstrates the principles of formation of a medieval town as a feudal domain: the two elements, the town and the castle, with the associated economic area, are situated at certain distances from one another. The compactness of the town centre plan is clearly conditioned by the fortifications, now disappeared, although some elements can still be discerned. The architectural scale and the position of the castle, with its visual connections, have survived intact.

The Mir castle complex in its setting vividly symbolizes the history of Belarus and, as such, it is one of the major national symbols of the country. **Criteria i, ii, iv, and v**

Category of property

In terms of the categories of cultural property set out in Article 1 of the 1972 World Heritage Convention, this is a *group of buildings*.

History and Description

History

The castle was built in the late 15th or early 16th century (the first reference to it dates from 1531) by the Ilyinichi family. The initial work consisted of building the walls and towers in Gothic style, but work came to an end for some unknown reason. Building had been completed by the beginning of the 17th century with the addition of palatial accommodation, with some Renaissance features (including an Italian-style garden and a system of ponds), after it had passed to the Radzivil family in 1569. This work was probably supervised by the Italian architect Gian Maria Bernardoni.

Following sieges in 1655 and 1706 reconstruction work involved the addition of some Baroque features. It was badly damaged during the Napoleonic period, in 1794 and again in 1812, and it remained in a state of ruinous abandon until the late 19th century, when the complex was purchased by the Duke of Svyatopolk-Mirsky, who began laying out a landscape park with a lake. A new palace (destroyed in 1914) and other structures (chapel, watchman's house, etc) were erected within the grounds. The old castle survived as a romantic ruin. Some restoration work was carried out in the 1920s and 1930s, as a result of which some Secession and Romantic elements were added. During World War II it served as a prison camp and a ghetto. Restoration did not start in earnest again until 1982.

Description

The Mir Castle complex is situated on the bank of a small lake at the confluence of the river Miryanka and a small tributary.

The fortified walls of the *Castle* form an irregular quadrilateral; there are four exterior corner towers with hipped roofs rising to five storeys and a six-storey external gate tower on the western side. All the towers have basements with vaulted ceilings; the basements and lower

storeys are four-sided and the upper storeys octagonal. The upper storeys originally had wooden ceilings, but these were later replaced by brick vaulting.

The facades are in brick, with recessed painted plasterwork. Stone elements were added in the later 16th century. The window and door frames and the balconies are made of sandstone. The roofs are tiled, some of the tiling being glazed. The structure covers 78m by 72m, with an internal courtyard 42m square; it is *c* 17m high. The towers vary in height from 22m to 26m.

Some traces of the original ramparts survive to the west, north, and east. The total area of the Castle, as nominated for inscription, is 18,750m², and the entire complex, including the castle and its park, covers 27ha.

The *chapel-crypt of the Dukes of Svyatopolk-Mirsky* is located to the east of the castle in the landscape garden. It is a single-aisled brick chapel with a crypt and belfry adjoining the main facade asymmetrically. The facade is decorated with a mosaic panel depicting the image of Christ, made of multicoloured (including gilded) tesserae. The chapel-crypt is roofed with galvanized metal. The decoration of the facade is based on a combination of red brick facing and unpainted plasterwork.

The *watchman's house* is situated close to the north of the chapel-crypt. It is a single-storey brick building with a span roof and no cellar. Its facade decoration is similar to that of the chapel-crypt. It is currently being restored with the aim of locating the technical services of the castle complex there.

The *palace annex* built in the late 19th century is located at the eastern outskirts of the complex in the landscape park area. It is a two-storey brick building, rectangular in plan with a hipped roof. The facades are stuccoed and decorated. At present the building is used as living quarters. The *ruins of the main palace building* are situated at the eastern outskirts of the complex, to the north of the palace annex and are not currently in use.

The *small 19th century chapel* is a tiny stone stuccoed building, square in plan with a metallic roof of complicated shape, situated at the western outskirts of the complex. The chapel has one room with entrance door and two windows. It is not in use now.

The *Memorial on the site of the massacre of the Mir ghetto prisoners* lies in the northern part of the complex, to the east of the former Italian garden. It consists of a stele erected in the 1950s and an architectural composition from 1998 to the designs of the Israeli artist Zvi Rashev. The exact site of the massacre is outlined by cobblestones.

Management and Protection

Legal status

The property is registered on the State List of Historic and Cultural Properties of the Republic of Belarus.

Management

The Mir Castle has been owned and administered by the National Art Museum of the Republic of Belarus since 1987, which is responsible for its maintenance and management.

There are currently 22 professionals working at Mir, backed up by 41 technical and 15 service staff.

Overall supervision is exercised by the State Inspectorate on Historical and Cultural Heritage Protection of the Republic of Belarus.

The current management and restoration plan, just finalized, provides for the completion of the extensive programme of restoration and conservation and the development of the property as a museum, with facilities for conferences, meetings, festivals, concerts, theatrical performances, etc. This is an international centre, the result of Memoranda of Cooperation between the Republic of Belarus and UNESCO in 1991 and 1998. The restoration programme is designed by the planning group of the Soyztchservice enterprise, on the basis of the report of UNESCO expert and former ICOMOS Secretary General Helmut Stelzer in 1991.

Conservation and Authenticity

Conservation history

The restoration of the castle complex did not begin until 1982. However, it was not until 1991, after the report of the UNESCO expert had been studied, that the current major restoration and conservation project was put in hand. This has continued up to the present, though with some breaks owing to shortages of funding, and work has been completed on most of the major elements of the complex.

Authenticity

The overall authenticity of the complex is high: it has preserved its original layout virtually intact since the 17th century.

All the stone elements of the Gothic and Renaissance structures have survived well and are completely authentic. However, most of the wooden components had disappeared, owing to climatic degradation and fire.

The restoration work has involved the use of traditional craft techniques and appropriate replacement materials. The work has resulted in fragments of original Gothic elements, such as wall paintings and colouring, coming to light, and these have been preserved wherever possible *in situ*.

Evaluation

Action by ICOMOS

An ICOMOS expert mission visited Mir in June 2000.

Qualities

Mir Castle grew and developed over several centuries, and in its present form it reflects the evolution of military architecture over a significant period of history.

Comparative analysis

Mir Castle is acknowledged to be one of the finest examples of a Renaissance/Baroque central European castle.

Recommendation

That this property be inscribed on the World Heritage List on the basis of *criteria ii and iv*:

Criterion ii Mir Castle is an exceptional example of a central European castle, reflecting in its design and layout successive cultural influences (Gothic, Baroque, and Renaissance) that blend harmoniously to create an impressive monument to the history of this region.

Criterion iv The region in which Mir Castle stands has a long history of political and cultural confrontation and coalescence, which is graphically represented in the form and appearance of the ensemble.

ICOMOS, September 2000

Château de Mir (Biélorus)

No 625

Identification

Bien proposé Château de Mir (château des Radziwill)

Lieu Région de Grodno, district de Korelichi

État partie République de Biélorus

Date 1^{er} octobre 1991

Justification émanant de l'État partie

La composition plastique subtilement nuancée du château de Mir, dans le plus grand respect de l'environnement, ses dimensions, sa conception artistique et ses couleurs, ainsi que l'harmonieuse combinaison de la conception originale et des développements ultérieurs, font que le château de Mir peut prétendre au statut de chef d'œuvre unique et de création exceptionnelle de plusieurs générations.

Ces mêmes facteurs, ainsi que l'originalité des fortifications, en font un remarquable exemple de résidence féodale fortifiée de la fin du Moyen Âge, tout du moins pour les territoires slaves et la région de la Baltique.

Les éléments originaux du château reflètent certaines des caractéristiques du gothique tardif biélorusse, qui se développa à partir des arts populaires sous la Renaissance en Europe de l'Est et fut influencé tant par la foi orthodoxe, prédominante dans la région, que par des traditions païennes latentes. Chacun de ces facteurs a contribué à façonner les caractéristiques propres au gothique biélorusse, qui apparaissent dans les proportions et les dimensions de la construction, adaptées à l'homme et à l'environnement, dans le raffinement de la décoration des divers éléments du château en fonction de leurs attributions et de leur importance (qui reflète certaines idées païennes sur la magie des symboles) et dans l'utilisation pour l'ornementation de la façade d'une combinaison originale de jeux d'ombres et de lumière, confrontés aux différentes textures des matériaux et à des couleurs adoucies. Ces fonctions architecturales et artistiques font du château une construction fortifiée unique en son genre. Cette tendance originale de l'architecture fut plus tard supplantée par les écoles occidentales, dont l'influence s'étendit parallèlement à l'expansion du catholicisme romain. Dans le château de Mir, certains aménagements ultérieurs conformes aux principes de la Renaissance italienne furent cependant adaptés à la conception d'origine grâce à l'usage de méthodes et de traditions artistiques locales.

Par ailleurs, le château de Mir n'a pour ainsi dire fait l'objet d'aucune stylisation ou reconstruction imitative. Toutes les caractéristiques étrangères sont visiblement authentiques. Le projet actuellement en cours envisage la préservation, la conservation, la restauration scientifique sélective de divers éléments d'origine et développements ultérieurs et, en outre, l'ouverture du site aux visiteurs.

Critères i, iii et iv

Catégorie de bien

Aux termes des catégories de biens culturels, telles qu'elles sont définies à l'article premier de la Convention du Patrimoine mondial de 1972, il s'agit d'un *monument*.

Histoire et description

Histoire

Le château a été construit à la fin du xv^e siècle ou au début du xvi^e (la première référence qui y est faite remonte à 1531) par la famille Ilyinichi. Les travaux initiaux concernaient la construction des murailles et des tours, mais ils furent interrompus pour une raison inconnue. Au début du xvii^e siècle, la construction fut achevée grâce à l'ajout d'une résidence palatiale présentant quelques traits de la Renaissance (dont un jardin de style italien) après que la famille Radziwill en eut pris possession en 1569. Ces travaux furent probablement réalisés sous la direction de l'architecte italien Gian Maria Bernardoni.

À la suite de sièges en 1655 et en 1706, des travaux de reconstruction ajoutèrent au château quelques caractéristiques baroques. Il fut gravement endommagé sous la période napoléonienne, en 1794 et à nouveau en 1812, et resta dans un état d'abandon et de décrépitude jusqu'aux années 1920, époque à laquelle des travaux de restauration furent entrepris, lesquels ajoutèrent certains éléments typiques de la sécession. Pendant la Seconde Guerre mondiale, il servit de camp de prisonniers et de ghetto. La restauration à proprement parler ne recommença qu'en 1982.

Description

Le château de Mir est situé sur la rive d'un petit lac, au confluent de la rivière Mirianka et d'un petit affluent.

Ses murailles fortifiées forment un quadrilatère irrégulier ; il y a quatre tours d'angle extérieures dotées de toits en croupe s'élevant sur cinq étages et une tour-porte extérieure de six étages du côté ouest. Toutes les tours ont des sous-sols aux plafonds voûtés ; les rez-de-chaussée et les étages inférieurs sont quadrilatéraux, les étages supérieurs octogonaux. Les étages supérieurs présentaient jadis des plafonds de bois, mais ceux-ci furent ensuite remplacés par des voûtes de briques.

Les façades sont en briques, avec un plâtrage encastré. À la fin du xvi^e siècle, des éléments de pierre furent ajoutés. Les huisseries et les balcons sont en grès. Quant aux toits, ils sont couverts de tuiles, dont certaines vernies.

Quelques traces des remparts originaux subsistent à l'ouest, au nord et à l'est. La surface totale du château, telle qu'elle est proposée pour inscription, fait 18,750 m², et le complexe dans son ensemble, château et parc compris, couvre 27 hectares.

Gestion et protection

Statut juridique

Le bien est inscrit sur la Liste nationale des monuments d'urbanisme et d'architecture de la république de Bélarus.

Gestion

Le château de Mir appartient au Musée national des arts de la république de Bélarus, à qui incombe également son administration. Il est géré par l'Agence régionale de Minsk.

Évaluation

L'ICOMOS a commandé une étude comparative, qui devrait être très bientôt prête. Une mission d'expertise doit être envoyée pour évaluer le bien dans les plus brefs délais.

Toutefois, le dossier de proposition d'inscription dont l'ICOMOS dispose a été soumis à la fin de l'année 1991. A l'époque, un projet majeur de restauration était en cours. L'ICOMOS souhaite disposer d'un rapport à jour sur le bien, touchant à son statut juridique, la propriété, la gestion et l'historique de la conservation, et accompagné des plans, photographies et diapositives pertinents. Au moment où cette évaluation a été préparée pour l'impression, aucun document n'est parvenu de l'Etat partie.

Recommandation

Dans l'attente qu'un dossier d'inscription actualisé soit fourni.

ICOMOS, septembre 1999

Château de Mir (Biélorus)

No 625bis

Identification

<i>Bien proposé</i>	L'ensemble du château de Mir
<i>Lieu</i>	Région de Grodno, district de Korelichy
<i>État partie</i>	République de Biélorus
<i>Date</i>	1 ^{er} octobre 1991

Justification émanant de l'État partie

L'ensemble du château de Mir doit sa qualité exceptionnelle à sa situation, dans une région fertile, au centre géographique de l'Europe. Il est au croisement de grands axes commerciaux nord-sud et est-ouest mais aussi à l'épicentre des grands conflits armés européens et mondiaux entre des puissances voisines aux traditions culturelles et religieuses différentes.

Depuis la fin du XVe siècle, cette région a traversé un ensemble de bouleversements sans précédents dans les domaines :

- religieux (expulsion des derniers vestiges du paganisme par la chrétienté, persistance du conflit entre l'église de Rome et l'église orthodoxe) ;
- socio-politique (remplacement de l'absolutisme gothique par les idéaux humanistes de la Renaissance et développement de l'identité et du sentiment national) ;
- économique (évolution rapide des sciences, des technologies et des artisanats).

L'ensemble du château de Mir est le monument le plus remarquable qui ait été créé sous l'influence de cette alliance originale de facteurs. Sa forme illustre la fusion organique des éléments suivants :

- les symboles païens et les objets religieux chrétiens ;
- les traditions artistiques autochtones et les apports de peuples allogènes ;
- les constructions archaïques défensives et les concepts d'aménagement les plus modernes (avec quelques rares expériences de la période de transition) ;
- les éléments de styles différents mais quasi-contemporains, basés sur l'architecture et l'art

gothique biélorusse, expression par ailleurs très limitée dans le temps et l'espace.

Le château de Mir est une structure architecturale dont la beauté exceptionnelle résulte d'une composition plastique et spatiale qui allie des nuances subtiles (telle que l'intégration de courbes) et un luxe et une richesse d'ornementations et de couleurs.

Le plan urbanistique de l'ensemble du château est presque entièrement authentique. Le plan de la petite ville de Mir illustre la genèse d'une ville médiévale dans le cadre d'un système féodal : la ville, le château et la zone économique qui leur est associée - sont situés à une certaine distance les uns des autres. La compacité du plan du centre ville est visiblement due aux fortifications, aujourd'hui disparues, à l'exception de certains vestiges. L'échelle architecturale et l'implantation du château dans le paysage nous sont parvenus intacts.

L'ensemble du château de Mir est un symbole vivant de l'histoire de la République de Biélorus et, à ce titre, un symbole national majeur.

Critères i, ii, iv et v

Catégorie de bien

En termes de catégories de biens culturels, telles qu'elles sont définies à l'article premier de la Convention du Patrimoine mondial de 1972, il s'agit d'un *ensemble*.

Histoire et description

Histoire

Le château a été construit à la fin du XVe siècle ou au début du XVIe (la première mention qui en est faite remonte à 1531) par la famille Ilyinichi. Les travaux initiaux concernaient l'édification des murailles et des tours en style gothique, mais ils furent interrompus pour une raison inconnue. Au début du XVIIe siècle, la construction fut achevée grâce à l'ajout d'une résidence palatiale présentant quelques traits de la Renaissance (dont un jardin de style italien et un système de bassins) après que la famille Radziwill en eut pris possession en 1569. Ces travaux furent probablement réalisés sous la direction de l'architecte italien Gian Maria Bernardoni.

Des travaux de reconstruction, effectués après les sièges de 1655 et de 1706, ajoutèrent au château quelques caractéristiques baroques. Il fut gravement endommagé sous la période napoléonienne, en 1794 et de nouveau en 1812, et resta dans un état d'abandon et de décrépitude jusqu'à la fin du XIXe siècle, date à laquelle il fut acheté par le duc de Svyatopolk-Mirsky qui fut à l'origine de la conception d'un parc paysager avec un lac. Un nouveau palais (détruit en 1914) fut érigé ainsi que d'autres structures (chapelle, maison du gardien, etc...) sur le domaine. L'ancien château survécut à l'état de ruines. Des travaux de restauration furent entrepris dans les années 1920 et 1930, lesquels ajoutèrent certains éléments typiques de la Sécession et du romantisme. Pendant la Seconde Guerre mondiale, il servit de camp de prisonniers et de ghetto. La restauration à proprement parler n'a repris qu'en 1982.

Description

L'ensemble du château de Mir est situé sur la rive d'un petit lac, au confluent de la rivière Mirianka et d'un petit affluent.

Ses murailles fortifiées forment un quadrilatère irrégulier ; il y a quatre tours d'angle extérieures dotées de toits en croupe s'élevant sur cinq étages et une tour-porte extérieure de six étages du côté ouest. Toutes les tours ont des sous-sols aux plafonds voûtés ; les rez-de-chaussée et les étages inférieurs sont quadrilatéraux, les étages supérieurs octogonaux. Les étages supérieurs présentaient jadis des plafonds de bois, mais ceux-ci furent ensuite remplacés par des voûtes de briques.

Les façades sont en briques, avec un plâtrage peint encastré. À la fin du XVII^e siècle, des éléments de pierre furent ajoutés. Les chambranles des portes et les embrasures des fenêtres et les balcons sont en grès. Les toits sont couverts de tuiles, dont certaines sont vernies. L'emprise au sol du château est de 78 m par 72 m, avec une cour intérieure de 42 m² ; la hauteur du château est d'environ 17 m, celle des tours varie entre 22 m et 26 m.

Quelques traces des remparts d'origine subsistent à l'ouest, au nord et à l'est. La surface totale du château, telle qu'elle est proposée pour l'inscription, est de 18,75 m², et le complexe dans son ensemble, château et parc compris, couvre 27 hectares.

La chapelle crypte des ducs de Svyatopolk-Mirsky est située à l'est du château dans le jardin paysager. C'est une chapelle en brique à une seule nef possédant une crypte et un clocher disposés de manière asymétrique sur la façade principale. Celle-ci est ornée de panneaux de mosaïque multicolore et dorée représentant l'image du Christ. La chapelle crypte est couverte d'un toit en métal galvanisé. L'ornementation de la façade fait alterner la brique rouge et la maçonnerie de plâtre non colorée.

La maison du gardien est située au nord de la chapelle crypte. C'est un bâtiment en brique, à un seul niveau, avec un toit à double pente, il ne comporte pas de cave. La décoration de sa façade est semblable à celle de la chapelle crypte. Elle est en cours de restauration, l'intention étant d'y installer les services techniques du complexe du château.

L'annexe du palais fut construite à la fin du XIX^e siècle, à la limite est du complexe, dans la zone du parc paysager. C'est un bâtiment en briques de deux étages, de plan rectangulaire et couvert d'un toit en croupe. Les façades sont couvertes de stuc et d'ornements. Actuellement, ce bâtiment sert de logement. Les ruines du bâtiment principal du château se trouvent en bordure est du complexe, au nord de l'annexe du palais, et ne sont pas utilisées actuellement.

La petite chapelle du XIX^e siècle est un petit bâtiment de pierre recouvert de stuc. De plan carré, elle est dotée d'un toit en métal aux formes élaborées. Située en bordure ouest du complexe, la chapelle comporte une seule salle, une porte et deux fenêtres. Elle est actuellement désaffectée.

Le Memorial élevé sur le site du massacre des prisonniers du ghetto de Mir se trouve dans le nord du complexe, à l'est de l'ancien jardin à l'italienne. Il consiste en une stèle

érigée dans les années 1950 et une composition architecturale de 1998 réalisée selon les plans de l'artiste israélien Zvi Rashev. Le lieu exact du massacre est délimité par des pavés.

Gestion et protection

Statut juridique

Le bien est inscrit sur la liste nationale des biens culturels et historiques de la République de Bélarus.

Gestion

Depuis 1987, le château de Mir est la propriété du musée national des Arts de la République de Bélarus, qui est également responsable de son entretien et de sa gestion. Vingt-deux professionnels travaillent actuellement à Mir, assistés par quarante et un techniciens et quinze membres de personnel.

L'inspection d'État pour la protection du patrimoine culturel et historique de la République de Bélarus exerce son contrôle sur le monument.

L'actuel plan de restauration et de gestion, qui vient juste d'être finalisé, prévoit la réalisation du grand programme de restauration et de conservation et l'aménagement du site en musée. Celui-ci sera doté de salles de conférences, de salles de réunions, de structures pour des festivals, des concerts, des représentations théâtrales, etc. Le site est un centre international, né des mémorandums de coopération entre la République de Bélarus et l'UNESCO en 1991 et en 1998. Le programme de restauration a été établi par le groupe de planification de l'entreprise Soyztchservice, sur la base du rapport de 1991 remis par Helmut Stelzer, expert à l'UNESCO et ancien secrétaire général de l'ICOMOS.

Conservation et authenticité

Historique de la conservation

La restauration du complexe du château a commencé en 1982. Toutefois, ce n'est qu'en 1991, après l'étude du rapport de l'expert de l'UNESCO, que les grands projets de restauration et de conservation ont été lancés. Bien qu'ils aient connu quelques interruptions dues à des manques de fonds, les travaux de restauration sont toujours en cours, la majeure partie étant d'ores et déjà achevée.

Authenticité

L'authenticité globale du complexe est élevée : sa disposition est pratiquement intacte depuis le XVII^e siècle.

Tous les éléments de pierre des structures gothiques et Renaissance sont en bon état et totalement authentiques. En revanche, la plupart des éléments en bois ont disparu dans des incendies ou à cause de la rigueur du climat.

Le travail de restauration a exigé l'intervention de techniques traditionnelles et l'utilisation de matériaux de remplacement appropriés. Les travaux de restauration ont mis au jour des fragments gothiques originaux, tels que des peintures

murales et des couleurs qui ont été préservées *in situ* dans la mesure du possible.

Évaluation

Action de l'ICOMOS

Une mission d'expertise de l'ICOMOS a visité Mir en juin 2000.

Caractéristiques

Le château de Mir a été construit et s'est agrandi sur plusieurs siècles, et dans sa forme actuelle il reflète l'évolution de l'architecture militaire sur une période significative de l'histoire.

Analyse comparative

Le château de Mir est reconnu comme étant un des plus beaux exemples de château Renaissance/baroque en Europe centrale.

Recommandation

Que ce bien soit inscrit sur la Liste du patrimoine mondial sur la base des *critères ii et iv* :

Critère ii Le château de Mir est un exemple exceptionnel de château d'Europe centrale qui traduit dans sa conception et sa disposition des influences culturelles successives (gothique, baroque et Renaissance) qui se fondent harmonieusement pour créer un monument significatif de l'histoire de cette région.

Critère iv La région qui accueille le château de Mir a connu une longue histoire de conflits et d'unions politiques et culturelles, qui est représentée de façon vivante dans la forme et l'aspect de l'ensemble.

ICOMOS, septembre 2000